

## D

### WICHTIG

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

Nur so können Sie sicher und mit den besten Ergebnissen bügeln. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für jedes weitere Nachlesen sorgfältig auf.

### SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Anleitungen aufmerksam durch!

- Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die am Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt.
- Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert und die Steckdose muss über eine effiziente Erdung verfügen.
- Falls der Stecker für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie ihn von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.
- Die Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den geltenden, elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Steckdose angeschlossen wird.
- Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorschriftsmäßig geerdete Anlage verursacht werden. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn der Stecker am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nie bei einer Raumtemperatur von 0°C oder darunter stehen lassen.
- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden.  
Im Zweifelsfalle das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal
- Halten Sie die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Styropor, usw.) von Kindern fern; sie stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden.  
Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Aufgrund der natürlichen Metallausdehnungen, können beim Aufheizen und Abkühlen des Kessels die typischen Geräusche dieser Ausdehnung auftreten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.
- Bei Beschädigungen der Klappe des Wassertanks, diese durch Ersatzteile ersetzen.
- Zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit Ihres Gerätes und der Garantiegültigkeit, bitten wir Sie, sich für Reparaturen und bei Ersatz des beschädigten Netzkabels, an die autorisierte Kundendienststelle zu wenden.
- Aus dem gleichen Grund empfehlen wir, stets Original-Ersatzteile zu verwenden.
- Benutzen Sie ausschließlich und EINZIG die mitgelieferte Bügeleisenmatte; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden.
- **ACHTUNG!!**  
Für den Fall von Betriebsstörungen, ist das Gerät mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, welches den Dampf am Boden des Aggregats ablässt. Außerdem ist ein starker Pfeifton zu hören, der durch das Öffnen des Ventils erzeugt wird.

- In diesem Fall schalten Sie das Gerät unverzüglich aus, ziehen den Stecker und wenden sich an eine autorisierte Kundendienststelle. Vermeiden Sie unbedingt die Bügelstation trocken ohne Kessel zu verwenden !!  
Bei Verwendung jedes elektrischen Gerätes müssen einige grundlegende Regeln berücksichtigt werden.

### INSBESONDERE:

- Das Gerät niemals mit feuchten bzw. nassen Händen oder Füßen berühren.
  - Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
  - Das Gerät niemals im Badezimmer verwenden.
  - Den Netzstecker niemals mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen ziehen.
  - Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, verwendet wird.
  - Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt und nutzlos in Betrieb, da es eine Gefahrenquelle darstellen könnte.
  - **ACHTUNG : Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann heiß werden**
  - Vor Wartungs- oder Reinigungseingriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
  - Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten und nicht selber Eingriffe vornehmen.
  - Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst und verlangen Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen.
  - Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen kann die Sicherheit des Gerätes erheblich beeinträchtigen.
  - Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und durchtrennen Sie das Versorgungskabel.
  - Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses vom Hersteller, von einer seiner Kundendienststellen oder auf jeden Fall von einem Fachmann zu ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
  - Wenden Sie sich bei Beschädigungen oder erforderlichem Ersatz desselben ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle.
  - Zum Nachfüllen von Wasser, die Bügelstation mittels des Schalters (7) ausschalten: Niemals das Gerät unter den Wasserhahn stellen, um Wasser nachzufüllen.
  - Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Sohle nicht miteinander in Berührung kommen.
  - Falls der Schutztemperaturbegrenzer anspricht, setzt sich das Gerät automatisch außer Betrieb.
  - Zur Wiederinstandsetzung des Gerätes, wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachkräfte.
  - Es ist gefährlich, den Dampfstoß direkt auf Menschen zu richten.
  - Das Bügeleisen niemals auf zu feuchten Stoffen verwenden.
  - Wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind, stellen Sie bitte das Bügeleisen erst dann weg, wenn die Bügelsohle abgekühlt ist.
  - NIEMALS das Wasser des Wassertanks mit Fleckenerfernern, Zusätzen oder Duftessenzen mischen.
  - Dies würde die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und den Heizkessel unbehebbar beschädigen, sodass dieser ausgetauscht werden müsste.
  - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht mehr verwendet werden sollte.
  - Lassen Sie das Gerät auf keinen Fall nutzlos eingeschaltet.
  - Während des Betriebs darf der Kessel nicht bewegt werden.
  - Sollte die Bügelstation heruntergefallen und hierbei klar beschädigt worden sein (Kessel oder Bügeleisen), benutzen Sie es auf keinen Fall und bringen es zu einer qualifizierten Kundendienststelle.
  - Der Kessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.
  - Das Bügeleisen muss auf einem stabilen Bügelbrett benutzt werden.
- Dieses Gerät entspricht den Funkschutz-Forderungen der EWG-Richtlinien 89/336.

## BESCHREIBUNG

- 1) Schieber zum Blockieren der Dampftaste (bei einigen Modellen)
- 2) Dampftaste
- 2A) Drücker zur Dampfabgabe (bei einigen Modellen)
- 2B) Rädchen zur Dampfabgabe mit oberer und unterer Aktivierung und Endanschlag zur Dauerdampfabgabe (bei einigen Modellen)
- 3) Thermostatreglerdrehknopf Bügeleisen
- 4) Kontrollleuchte "Bügeleisen in Temperatur"
- 5) Kabelhalterung
- 6) Bügeleisenmatte
- 7) ON/OFF-Schalter
- 8) Kabelaufwicklung
- 9) Staufach für Kabelhalterungen
- 10) Dampfgregler
- 11) Kontrollleuchte "Wasser fehlt"
- 12) Klappe zum Nachfüllen des Wassers
- 13) Kontrollleuchte "Dampf bereit"

## NÜTZLICHE TIPPS

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Ihre Teppiche können wie neu werden, indem die Abdruckstellen der Möbel beseitigt werden: Hierzu den Dampf tief in den Teppich eindringen lassen, wo der Flor eingedrückt ist, dann bürsten Sie ihn leicht ab.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Die Bügelsohle ist stets sauber zu halten: Wischen Sie sie, sobald sie angekühlt ist, einfach mit einem feuchtem Tuch ab.  
Von der Behandlung des Gerätes mit Entkalker ist unbedingt abzusehen.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wegstellen. Achten Sie darauf, dass das heiße Bügeleisen nicht mit dem Tank in Berührung kommt.
- Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.
- Nach dem Bügeln braucht das im Behälter verbliebene Wasser nicht ausgeleert werden.
- Sollte das Gerät jedoch für längere Zeit nicht gebraucht werden, wäre es besser, dies zu tun.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und fangen Sie mit jenen Geweben an, die eine niedrigere Temperatur

benötigen.

- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so den Glanzstellen zu vermeiden. Die gestärkten Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit.  
Die weißen und hellen Stoffe von rechts, die dunklen Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Leinenstoffe mit Dampf bügeln, wobei die dunklen Stoffe gründlich zu besprühen und von links zu bügeln sind, um Glanzstellen zu vermeiden.  
Die Aufschläge von rechts bügeln, damit sie besser in Falte kommen.
- Jedes Mal, wenn Sie das Bügeleisen neu verwenden (bzw. bei der ersten Inbetriebnahme) oder auch einige Minuten lang ohne Dampf gebügelt haben, drücken Sie die Dampftaste bitte mehrmals außen am Bügeltisch.  
Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.
- Das Bügeleisen kann während des Betriebs in "Senkrechtstellung" abgestellt werden (Abb. 4); achten Sie jedoch darauf, dass die Aufstellfläche eben ist, damit das Bügeleisen nicht kippt und herunterfällt.
- Die Bügelstation ist mit zwei Kabelhalterungen ausgestattet.  
Bevor Sie mit dem Bügeln beginnen, empfehlen wird, die Kabelhalterungen richtig zu positionieren, damit sie beim Bügeln nicht hinderlich sind und der Versorgungsschlauch des Bügeleisens problemlos bewegt werden kann.  
Wenn Sie Rechtshänder sind, die linke Kabelhalterung herausziehen, indem Sie zuerst das hintere und dann das obere Teil mit einer Bewegung nach oben herausziehen (Abb. 1); positionieren Sie dann die Kabelhalterung im Staufach, und zwar neben der anderen Kabelhalterung (Abb. 2).  
Wenn Sie hingegen Linkshänder sind, gehen Sie wie gerade vorab beschrieben vor, jedoch mit der rechten Kabelhalterung (Abb. 3).  
Zum Verstauen der Kabelhalterung nach dem Bügeln, den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchführen, und zwar zuerst den vorderen Teil und dann den hinteren Teil unterbringen.  
**Achtung: Während dem Bügeln könnte die noch an der Basis des Aggregats verankerte Kabelhalterung heiß werden: Vermeiden Sie diese zu berühren !**

## GEBRAUCHSANLEITUNGEN

### DAMPFBÜGELN

Vor dem Dampf bügeln vergewissern Sie sich, dass die zu bügelnde Wäsche für diese Bügelart geeignet ist. Das Gerät wird mit normalem **Leitungswasser** betrieben.

Bei sehr hartem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir, zur Hälfte mit Leitungswasser verdünntes destilliertes Wasser zu verwenden.

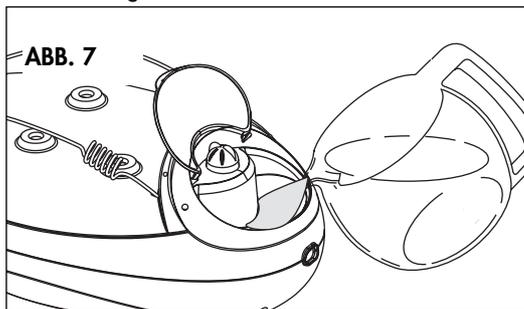
Verwenden Sie niemals nur **destilliertes Wasser**.

Verwenden Sie keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.).

### Auffüllen des Dampfkessels und Anschluss an das Stromnetz

Sicherstellen, dass der Stecker des Netzkabels aus der Steckdose gezogen ist.

Vor dem Bügeln füllen Sie bitte **stets** den Tank nach.



Hierzu die Klappe (12) hochheben, und zwar mit der eigens hierzu vorgesehenen Lasche. Dann das Wasser einfüllen, und zwar bis Sie das Wasser in dem Bereich der Wasserfüllung auftauchen sehen (Abb. 7).

Füllen Sie die Bügelstation bei jedem Einschalten nach, auch wenn Sie nur Trockenbügeln wollen. Dadurch wird die Lebensdauer Ihrer Bügelstation verlängert, und sobald der Betriebsdruck erreicht wird (etwa nach 2 Minuten), wird das Heizelement getrennt, wodurch Sie erheblich Strom sparen können.

Dann den Stecker in die Steckdose stecken.

### Betrieb

Zur Stromversorgung den ON/OFF-Schalter (7) drücken; daraufhin werden die Kontrollleuchten „Dampf bereit“ (13) und „Bügeleisen in Temperatur“ (4) aufleuchten.

**HINWEIS:** Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch ausströmen, der durch das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Kessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel verursacht wird.

Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.

Außerdem normal ist das Geräusch der Pumpe, die das Wasser zum Dampfkessel führt.

Den Thermostatreglerknopf Bügeleisen (3) in den in der Abbildung je nach Bügelwäsche angegebenen Bereich stellen (Abb. 5)

Warten Sie ab, bis die Kontrollleuchten „Dampf bereit“ (13) und „Bügeleisen in Temperatur“ (4) erlöschen, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.

**Hinweis:** Beide Kontrollleuchten gehen während des Bügelns je nach der vom Dampfkessel und vom Bügeleisen erreichten Temperatur mehrmals ein und aus.

Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.

Während dem Dampf bügeln ist es vollkommen normal, wenn Sie das Ein- und Ausschalten der Wasserladepumpe hören.

Dieses Geräusch ist auf die Überführung des Wassers vom Tank in den Kessel zurückzuführen.

Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.

Mit dem Dampfreglerdrehknopf (10) können Sie die Dampfmenge erhöhen oder reduzieren.

Hinweis: Bei der Einschaltung wird empfohlen, den Drehknopf auf der Position „maximale Dampf abgabe“ gedreht zu halten.

### Dampf abgabe bei den Modellen mit professionellem Bügeleisen

Zur Dampf abgabe, die am Bügeleisen befindliche Dampftaste (2) drücken.

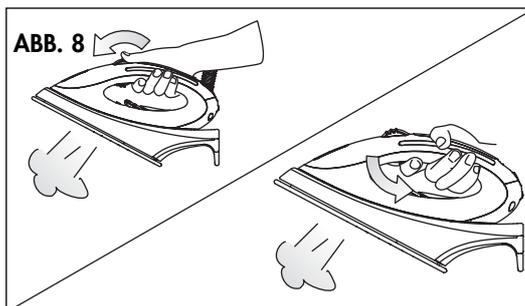
P.S. Bei den Modellen, die mit Taste (2) und Drücker (2A) ausgestattet sind, kann für eine praktischere Handhabung wahlweise die obere Taste anstatt des unteren Drückers und umgekehrt benutzt werden.

In einigen Modellen mit professionellem Bügeleisen ist ein Schieber (1) angebracht, der eine Dauerdampf abgabe gestattet, indem die Dampftaste mechanisch gedrückt gehalten wird, ohne dies von Hand tun zu müssen.

Zur Betätigung dieser Einrichtung, die Taste (2) drücken und den Schieber nach hinten verstellen. Zur Entriegelung der Taste, den Schieber wieder nach vorne stellen.

#### Dampfabgabe bei den Modellen mit Bügeleisen für den Hausgebrauch

Zur Dampfabgabe, das Rädchen (2B) nach vorne drehen; das gleiche Rädchen kann auch vom unteren Teil des Griffs her betätigt werden (Abb. 8).



Für eine **DAUERDAMPFABGABE**, das Rädchen ganz nach vorne drehen, bis es blockiert wird.

#### Wiederherstellung des Wasserstands im Tank

Sobald das Wasser im Dampfkessel aufgebraucht ist, wird dies durch eine entsprechende Kontrollleuchte (11) angezeigt. Bei Aufleuchten dieser Kontrollleuchte sollte der Wasserstand im Tank so bald wie möglich (max. 2 Minuten) wiederhergestellt werden. Hierzu wie beim ersten Füllen vorgehen.

Durch diesen Vorgang können Sie ohne Unterbrechung weiter bügeln.

Sollte der Tank zu spät nachgefüllt werden (mehr als 2 Minuten), gibt das Bügelsystem keinen Dampf mehr ab. Erst wenn der Tank wieder mit Wasser nachgefüllt worden ist, funktioniert das Gerät wie bei der ersten Inbetriebnahme.

Das heißt, in 5 Minuten steht Ihnen Dampf zur Verfügung: In diesen 5 Minuten hören Sie, wie die Pumpe 4 oder 5 Mal jeweils 30 Sekunden pumpt. Nun beginnt der Kessel wieder regulär seinen Betrieb und füllt ab und zu Wasser an.

**Es wird dringend davon abgeraten, bei Aufleuchten der Kontrollleuchte „Wasser fehlt“ (11) mit dem Dampf bügeln fortzufahren und die**

#### **Pumpe vibrieren zu lassen.**

**Dieser Einsatz würde auf die Dauer die internen Teile unvermeidlich beschädigen.**

- Sobald kein Wasser mehr im Tank ist, wird das Betriebsgeräusch der Pumpe immer lauter. Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden. Allerdings wird empfohlen, den Wasserstand im Tank so schnell wie möglich wiederherzustellen.
- Lassen Sie die Klappe zur Wassereinfüllung (12) niemals offen stehen: Nachdem Sie den Wasserstand im Kessel wieder hergestellt haben, sollten Sie die Klappe wieder schließen, um zu vermeiden, dass diese durch die Bügelsohle des Bügeleisens beschädigt wird. Wir empfehlen, die Bügelstation nach abgeschlossenerem Bügelvorgang mit geschlossener Klappe wegzustellen, um zu vermeiden, dass Staub oder andere Fremdkörper in den Tank fallen können und so die Betriebstüchtigkeit der Pumpe gefährden könnten.

#### **TROCKENBÜGELN**

Den Stecker in die Steckdose stecken.

Den Schalter (7) zur Versorgung des Bügeleisens drücken: Die Kontrollleuchten (4) und (13) leuchten auf.

Den Dampfreglerdrehknopf des Bügeleisens (3) je nach des zu bügelnden Gewebes positionieren (Abb. 5).

Zum Trockenbügeln nicht die Dampfschaltungen (2 oder 2B) nicht betätigen.

Hinweis: Sobald das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Kontrollleuchte (4) aus.

#### **NACH DEM BÜGELN**

Warten Sie ab, bis sich das Gerät abkühlt, bevor Sie die Bügeleisenmatte wieder in die Anfangsposition stellen.

Achten Sie darauf, dass das heiße Bügeleisen nicht den Tank berührt.

Einige Modelle sind mit einer Kabelaufwicklung ausgestattet.

Unter Vorbehalt von möglichen Änderungen